

30149562  
30149563 (PDF)

**In My Father's House/Trong Nhà Cha Của Thầy**  
SATB Choir, Keyboard, Guitar,  
Solo Instrument in C or B $\flat$ , Assembly

Rufino Zaragoza, OFM



# IN MY FATHER'S HOUSE/ TRONG NHÀ CHA CỦA THẦY

RUFINO ZARAGOZA, OFM

Preview



# In My Father's House/ Trong Nhà Cha Của Thầy

Based on John 14:1-14  
English, Rufino Zaragoza, OFM  
Vietnamese, Hải Triều

Rufino Zaragoza, OFM  
Choral arr. by Gregory Notebaert,  
Rufino Zaragoza, OFM, and Scott Soper  
Keyboard acc. by Scott Soper

INTRO (♩ = ca. 86)

D A/D G/D

Keyboard

§ VERSES/PHIÊN KHÚC

1. Let not your heart be trou - bled. Let not your  
(2. For) I am the way, I am the  
1. Đừng để lòng con muộn phiền. Đừng để hồn  
(2. Vì) Thầy là đường đi, Thầy là sự

A/D G/D A/D G D/F# Em7 G/D

Text © 1990, 2018, Rufino Zaragoza, OFM. Music © 1990, 2022, Rufino Zaragoza, OFM, and Tim Hilgeman.  
Text and music published by OCP. All rights reserved.

*molto rit.* <sup>3</sup> *a tempo*

1. soul an - guish in grief, for I come back now to  
 2. truth, I am the life; and I as - sure you our

1. con khổ đau triền miên. Vì Thầy sẽ trở lại để  
 2. sống, chính đây sự thật. Thầy đã hứa chắc rằng: Tình

F#m7 Em A sus4 A G

*molto rit.* *a tempo*

1. take you to my - self. Where I am, come, you shall be. Have faith in  
 2. love shall have no end; it will gift all who be - lieve. Our Spir - it

1. dẫn con theo cùng Thầy. Thầy ở đâu, con ở nơi đây. Hãy tin nơi  
 2. yêu không bao giờ tàn; tặng — ban, cho mọi kẻ tin. Thánh Linh ngự

Em7 Bm7 Em7

1. love with - out fear; have faith in God, faith in me.  
 2. lives on in them; peace is our gift with - out end.

1. Thầy, đừng lo sợ. Hãy tin vào Thầy, vào Thiên Chúa.  
 2. ở trong họ; sẽ ban ngập tràn niềm bình an.

G F#m7 G/D A sus4 A

## REFRAIN/ĐIỆP KHÚC

In my Fa-ther's house I pre- pare for you  
 Nào con yêu dấu ơi, trong nhà Cha của Thầy

Soprano

Alto

Tenor

Bass

G A/G D Dsus2,4 D/F#

In my Fa-ther's house I will  
 Thầy luôn bên với con, trong nhà

place to dwell in love. In my Fa-ther's house I will  
 nơi sống trong tình yêu. Thầy luôn bên với con, trong nhà

C Cmaj7 A sus4 A G A/G

be with you,  
*Cha của Thầy,*

1

be with you, in my Fa - ther's house.  
*Cha của Thầy, ở trong nhà của Cha.*

D Dsus2,4 D/F# Em7 G/C

1 D

*D.S.* **Final** *Fine*

1. Let  
 2. For house.  
 1. *Đừng Cha.*  
 2. *Vi*

A/D G/D A/D

*D.S.* **Final** *Fine*

D

**Optional Final Ending**

house, in my Fa - ther's house.  
*Cha,* ở trong nhà của Cha.

*rit.*

**Optional Final Ending**

Bm7 Gmaj7 Em7 G/C D

*rit.*

A/D G/D D

*molto rit.*

## Composer Notes

“In My Father’s House” was composed in 1987 for the funeral of Deborah and Ray Vargas of St. Paul Parish, San Pablo, CA. The song was released in the collection *Love’s Radiant Light*, published by OCP in 1990 but no longer in print.

“In My Father’s House” was originally envisioned as a solo, as it was sung by Tim Hilgeman on the original recording. For decades the song was privately circulated, and in 2017 I asked Gregory Notebaert to prepare a choral arrangement of the refrain. After hearing it at my father’s funeral, some colleagues in Saigon became aware of this song, and Ms. Hải Triều prepared a Vietnamese translation that was debuted in December of 2018 by singer Lê Quốc Tuấn. This octavo makes available for the first time a keyboard accompaniment prepared by Scott Soper, Gregory’s SATB arrangement of the refrain, and the Vietnamese lyrics. I am grateful to Greg and Scott, and to Craig Kingsbury, who did the final editing.

This song is appropriate for funerals, memorial Masses, the Commemoration of All the Faithful Departed (All Souls Day), etc. While it may be sung entirely by a soloist in either language, it is highly effective with choir and/or assembly joining on the refrain. For bilingual celebrations, consider alternating languages on the verses and singing the refrain in whichever language is more familiar to the majority of the assembly. If time allows, perhaps conclude the song by singing the refrain twice, once in each language.

—Rufino Zaragoza, OFM

Preview

# In My Father's House/ Trong Nhà Cha Của Thầy

(Guitar/Vocal)

Based on John 14:1-14  
English, Rufino Zaragoza, OFM  
Vietnamese, Hải Triều

Rufino Zaragoza, OFM

INTRO (♩ = ca. 86)

D A/D G/D

(Kbd)

## VERSES/PHIÊN KHÚC

A/D G/D A/D G D/F# Em7 G/D

1. Let not your heart be trou - bled. Let not your  
 (2. For) I \_\_\_\_\_ am the way, \_\_\_\_\_ I am the  
 1. *Đừng để lòng con muộn phiền.* *Đừng để hồn*  
 (2. *Vi*) *Thầy \_\_\_\_\_ là đường đi.* *Thầy là sự*

F#m7 Em Asus4 A *molto rit.* G *a tempo*

1. soul an - guish in grief, \_\_\_\_\_ for I come back now to  
 2. truth, I am the life; \_\_\_\_\_ and I as - sure you our  
 1. *con khổ đau triền miên.* *Vi Thầy sẽ trở lại để*  
 2. *sống, chính đây sự thật.* *Thầy đã hứa chắc rằng: Tình*

Em7 Bm7 Em7

1. take you to my - self. Where I am, come, you shall be. Have faith in  
 2. love shall have no end; it will gift all who be - lieve. Our Spir - it  
 1. *dẫn con theo cùng Thầy. Thầy ở đâu, con ở nơi đấy.* *Hãy tin nơi*  
 2. *yêu không bao giờ tàn; tặng \_\_\_\_\_ ban, cho mọi kẻ tin.* *Thánh Linh ngự*

G F#m7 G/D Asus4 A

1. love with - out fear; have faith in God, faith in me. \_\_\_\_\_  
 2. lives on in them; peace is our gift with - out end. \_\_\_\_\_  
 1. *Thầy, đừng lo sợ. Hãy tin vào Thầy, vào Thiên Chúa.* \_\_\_\_\_  
 2. *trị ở trong họ; sẽ ban ngập tràn niềm bình an.* \_\_\_\_\_



## REFRAIN/ĐIỆP KHÚC

G A/G D Dsus2,4 D/F# C Cmaj7

In my Fa-ther's house I pre-pare for you a place to dwell in  
 Nào con yêu dấu ơi, trong nhà Cha của Thầy nơi sống trong tình

Asus4 A G A/G D Dsus2,4 D/F#

love. In my Fa-ther's house I will be with you,  
 yêu. Thầy luôn bên với con, trong nhà Cha của Thầy,

Em7 G/C 1 D A/D G/D A/D D.S.

in my Fa-ther's house.  
 ở trong nhà của Cha.

1. Let  
 2. For  
 1. Đừng  
 2. Vì

Final	Optional Final Ending
D	Bm7 Gmaj7 Em7 G/C D

*Fine* *rit.*

house. house, in my Fa-ther's house.  
 Cha. Cha, ở trong nhà của Cha.

A/D G/D *molto rit.* D

# In My Father's House/ Trong Nhà Cha Của Thầy

SOLO INSTRUMENT in C

Rufino Zaragoza, OFM

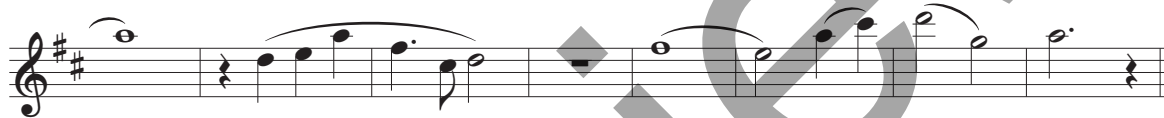
Arr. by Scott Soper

INTRO (♩ = ca. 86)

VERSE 1



REFRAIN



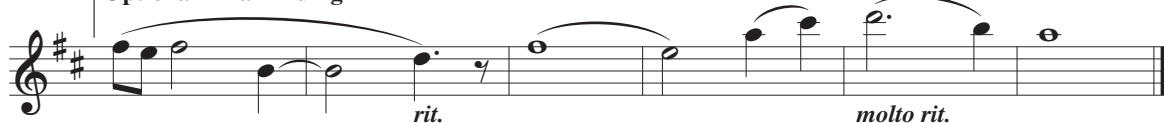
VERSE 2

*molto rit. a tempo*

REFRAIN



Optional Final Ending



# In My Father's House/ Trong Nhà Cha Của Thầy

SOLO INSTRUMENT in B $\flat$ 

Rufino Zaragoza, OFM

Arr. by Scott Soper

INTRO (♩ = ca. 86)

VERSE 1

4 6

REFRAIN

VERSE 2

*molto rit. a tempo*

REFRAIN

Final *Fine*

Optional Final Ending

*rit.* *molto rit.*

## Assembly Edition

### IN MY FATHER'S HOUSE/ TRONG NHÀ CHA CỦA THẦY

Rufino Zaragoza, OFM

Verses/Phiên Khúc 3



English 1. Let not your heart be trou - bled. Let not your soul  
2. For I am the way, I am the truth,

Vietnamese 1. Đừng để lòng con muộn phiền. Đừng để hồn con  
2. Vì Thầy là đường đi, Thầy là sự sống,



1. an-guish in grief, for I come back now to take you to my-  
2. I am the life; and I as - sure you our love shall have no

1. khổ đau triền miên. Vì Thầy sẽ trở lại để dẫn con theo cùng  
2. chính đây sự thật. Thầy đã hứa chắc rằng: Tình yêu không bao giờ



1. self. Where I am, come, you shall be. Have faith in love  
2. end; it will gift all who be - lieve. Our Spir - it lives

1. Thầy. Thầy ở đâu, con ở nơi đấy. Hãy tin nơi Thầy,  
2. tàn; tặng ban, cho mọi kẻ tin. Thánh Linh ngự trị



1. with - out fear; have faith in God, faith in me.  
2. on in them; peace is our gift with - out end.

1. đừng lo sợ. Hãy tin vào Thầy, vào Thiên Chúa.  
2. ở trong họ; sẽ ban ngập tràn niềm bình an.

Refrain/Điệp Khúc



In my Fa - ther's house I pre - pare for you a  
Nào con yêu dấu ơi trong nhà Cha của Thầy ư



place to dwell in love. In my Fa-ther's house I will  
nơi sống trong tình yêu. Thầy luôn bên với con, trong nhà



be with you, in my Fa - ther's house.  
Cha của Thầy, ở trong nhà của Cha.

Text based on John 14:1-14; English, Rufino Zaragoza, OFM; Vietnamese, Hải Triều; © 1990, 2018, Rufino Zaragoza, OFM.  
Music © 1990, 2022, Rufino Zaragoza, OFM, and Tim Hilgeman. Text and music published by OCP. All rights reserved.

For reprint permissions, please visit [OneLicense.net](http://OneLicense.net) or contact us at 1-800-663-1501.

